PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Enero 1.º de 1915

Año II. Número 46

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: CANDIDO MIGUEZ Y MARTINEZ
Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: *Imprenta "Nueva Helvecia", calle Treinta y Tres*

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publiquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Iturralde

Calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto

1915

Espacio Reservado

PARA EL AVISO

'Hotel Suizo'

Andrés Leicht

COLONIA SUIZA

"La Nueva Sirena"

Tienda, Mercería, Sastrería y Bazar

De Alfredo González y Hno.

NUEVA HELVECIA

Ha recibido nuevo y variado surtido para las estaciones de Primavera y Verano.

Géneros y fantasías a precios increíbles. Visítese la casa para convencerse

Banco de la República Oriental del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.

Agencia: Rondeau esquina Valparaiso. Montevideo.

Sucursales: Carmelo. Colonia. Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Sarandí del Yi, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 0.000.0 0.00
CAPITAL INTEGRADO « 12.062.757.88

Sucursal ROSARIO: Calle Sarandí

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediantes pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cueuta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo. 3 meses	3 « «
« « « « « 6 «	4 « «
« « « « « por mayor plazo . .	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000) . .	5 « «

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro . .	Convencional
« « « « « con garantia de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Sucursal Rosario: Desde Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 12 y de 2 a 4. Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 1/2 y de 3 a 5.

Agencia Nueva Helvecia: Se atiende los Lunes y Viernes. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 11 1/2 y de 1 a 3 1/2. De Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 y de 2 1/2 a 4 1/2.

Agencia Juan L. Lacaze: Se atiende los Miércoles. De Marzo 15 a Noviembre 30 de 1o a 1 p. m. De Diciembre 1.º a Marzo 14, de 9 a 12 m. d.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Articulo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco

EMILIO ARMAND UGON, Gerente.

Estudio de Arquitectura

Y Empresa de Construcciones

De Emilio y Francisco Martorelli

Se confeccionan planos para toda clase de trabajos y a quienes lo soliciten. Se dirigen construcciones y se hacen pliegos de condiciones con sus respectivos presupuestos. Se reciben órdenes:

Calles Berna y Artigas

NUEVA HELVECIA.

Confitería y Café

"SUIZO"

De Gregorio Meny

LA CASA MÁS
ACREDITADA DE
NUEVA HELVECIA

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y òleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

"LA URUGUAYA"

TALLER MECANICO A VAPOR

— DE —

Germano y Naviliat

FABRICA DE MUEBLES EN GENERAL

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA Y CAJONERIA FUNEBRE

COLONIA SUIZA

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases

CAJONES FUNEBRES DE DISTINTAS CATEGORIAS

Precios Módicos **Ventas al contado**

DEPARTAMENTO DE COLONIA

Zapatería «La Bota de Oro» De José y Francisco Beda

FRENTE A LA PLAZA

Confección especial en calzado de señoras y hombres, sobre medida. Surtido completo en calzado hecho a precios módicos. NUEVA HELVECIA.

Talabartería Oriental

DE LUDUVINO KLAPPENBACH

Especialidad y esmero en los trabajos. Precios módicos
Teléfono Helvético N.º 34. Colonia Suiza (Concordia)

ALMACEN, DESPACHO DE BEBIDAS Y BILLAR DE DOMINGO C. FRIAS

Especialidad en artículos de almacén
Precios equitativos. Paso de los Troncos.
COLONIA SUIZA

Gerónimo Iturralde

Apoderado de la Compañía de Aguas Corrientes, Procurador, tasador y rematador público. Acepta poderes, tramita asuntos judiciales y administra propiedades. *Se encarga del arreglo de sucesiones y testamentarías.*

Boulevar España 2228.--Montevideo

Francisco Morelli

PROCURADOR

COLONIA

Se encarga especialmente de la apertura judicial de sucesiones, testamentarías, particiones y venias.

Recibe órdenes en Nueva Helvecia, en el escritorio del escribano don José L. Simón.

Luz, más luz

Tiene usted que hacer instalación de alumbrado a nafta? Pida precios y presupuestos a la Armeria «El Sol» en el Rosario Oriental a la vuelta de correo se le remitirán.

Nadie, absolutamente nadie, podrá hacerle instalación a precio más bajos y ventajosos. Cocinas a nafta y novedades en general.

Taller de composturas.

Agustin Cis, Rosario Oriental.

PEDRO CHARDONEY

Procurador.—Tramitación de asuntos judiciales y administrativos. Dinero sobre hipoteca.—Compra y venta de campos.—Atiende en esta villa, en la Imprenta NUEVA HELVECIA.—En Rosario, calle General Flores, 378.— Teléfono, Hotel Americano.

José E. Montes de Oca

Cursos teóricos-prácticos de Teneduría de Libros. Apertura de Libros. Inventarios y Balances.

Dirijirse comercio Juan Carlos Verde.—Cufré.

Año 2 Nueva Helvecia, Enero 1.º de 1915 Número 46

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director: *Cándido Míguez y Martínez*

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

Un año mas

Creemos que un año más produce en nuestro minúsculo mundo motivos variados de alegría o de pena: así, no resulta amable para los . . . que se le cuenten las . . . ni para las . . . que se le indiquen los . . . Es según las primaveras o los veranos que cada mortal se lleva en su carnet . . .

De cualquier forma HELVECIA desea en este día a todos sus lectores y lectoras una hora de bonanza, de alegría, de ensueño, de esperanza, y un sin fin, eterno de Felicidad.

Este deseo, muy lejos de la cursilería vulgar, extiéndese también a todos los que no son nuestros lectores aunque ellos formen en el libro de enemigos irreconciliables.

¡Salud, humanos!

VADE RETRO

Si pudiera afirmarse la influencia del Misterio en las cosas terrenas, la presión de lo ignoto, lo impalpable, de lo irreal en los destinos de los hombres, este sería el momento oportuno de hacer cargos y dar culpabilidad de las horas negras y de los males que sobre el mundo pesan, a esa endiablada jauría de figuras orientalescas.

Pero tal no puede ser. Nosotros somos los culpables de la trágica contienda . . . Año tras año fué acrecentándose la muralla de los odios, año tras año ha tratado la mano nuestra de hurgar en las corruptas entrañas del hado del Mal, y si éste ha descargado sus iras sobre nosotros, pésenos la responsabilidad de tan horrendo crimen.

La guerra es el producto de las desaliñadas mentes en la civilización de dominó, es el engendro, la expresión real y única de las almas irresponsables, el vituallo enmohecido de los cerebros imperfectos, guardadores de la ñoñez del Pasado, es el último gesto ruín de una edad que muere . . . No los culpemos a ellos, todos, todos somos los culpables . . .

Culpables por haber admirado su dedicación al Imposible, al extasiarnos plenos de asombro ante el complicado organismo de la mecánica destructora, al haberlos seguido en sus fantasías mil y unanochescas y al aceptar su yugo de cuartel fiando de sirena su amable . . .

Son inocentes por ser hijos de un ambiente mixto en idealidades y costumbres, por haber sido amamantados en el lecho fatal do los odios germinan, por haber sido también los predestinados a mostrar con el sacrificio de sus vidas la suave senda de la Paz y la Justicia, diciéndonos que el hombre ha nacido para amar y ser bueno, para construir la felicidad y no para destrozarse llenando de dolor sus hogares bañando con su sangre la madre tierra que nos ha acariciado en los días de la infancia.

¿Quién es el culpable?

Jamás podrá señalarse haciendo honor a la Verdad, los ayes de dolor se apagarán en lo Infinito y la Historia, marcará esta página sangrienta con un volumen rojo; y el broche final de su relato será expresado ante la enormidad de lo descripto con un *vade retro!*

Página Poética

DE LA URBE

Cruzando atraillados la ancha vía,
Iluminada con potentes focos,
En triste procesión de la miseria
Marchaban entre guardias treinta «golfos,»
Mal cubiertas las carnes con guiñapos
Infectos, destrozados, asquerosos,
Restos de muladar, duro castigo
Del olfato y tormento de los ojos.
Iban adolescentes, niños viejos,
Hijos de nadie, espuma del arroyo;
Sin hogar, sin familia, sin amparo
Y olvidados de Dios, faltos de todo.
La escoba gigantesca los barría
Para encerrarlos en inmundos sótanos
En confuso montón. . .¡Era preciso
Quitar de en medio el repugnante estorbo!. . .
La ciudad disponíase a la fiesta;
Por todas partes en brillantes chorros,
Corrían la luz y la alegría
Fuentes de dicha y de entusiasmo loco.
Flores y sedas, cientos y millares
De blancas plumas y galones de oro
Iba a ver en magníficos desfiles
La inmensa multitud ebria de gozo
Y la turba de pobres que son nuestros
Hermanos en Jesús, sucios y rotos,
Descalzos, harapientos, con las huellas
Del ambre y de los vicios en los rostros
Debía ser raída como costra
Que mancha el cuerpo sano y vigoroso.

¡La ciudad preparando luminarias,
Limpiaba el suelo y sacudía el polvo!. . .

. . . . . .

Intima

Veinte años! habeis pasado
Sobre mi vida de pena
Como pasa la cadena
Del que vive esclavizado.

Habeis grabado en mi seno
Perfidias negras y agravios,
Y habeis volcado en mis labios
Copa de amargo veneno.

Veinte años!... si fuera dado
Lanzaros atrás, lo haría,
Y del alma arrancaría
Lo que me hubieseis dejado

Día de pena en la historia
De mi vida agonizante...
¡Si querer fuera bastante,
Te borrara en mi memoria!

Y te arrojara al sombrío
Abismo de mis delores
En cuyos bordes hay flores
Y en la honda cima hay hastío!

Día de pena! me estremezco.
Si el tiempo marca tu huella
Brilló en tí mi mala estrella,
Dia de pena! te aborrezco!

Clara López de Britos.

N. Helvecia 1914.

Accidente ferroviario

Siendo las 19 del 25 del pasad mes y debido no se sabe a qu causas volcose uno de los wago nes del expreso que regresaba Montevideo de Puerto del Sauc

Por fortuna y gracias a la impe turbable serenidad del maquini ta no ha habido desgracias qu lamentar en este hecho, salvo al gunas heridas leves en las perso nas de dos de los pasajeros qu viajaban en el wagón de referen cia.

Dejamos constancia de la adm rable conducta del maquinist que conducía ese tren, por haber nos tocado presenciar la rápida serena maniobra que tuvo la vir tud de evitar un día de luto e muchos hogares.

Intento de suicidio

Según pública información h atentado contra su vida en esto últimos días el joven Carlos Hä ller.

Contrariedades de la vida ínt ma dicen ser el motivo de su ex trema resolución.

A estar a los rumores circulan tes el arma utilizada por el suici da ha sido un Montecristo carga do con bala que el infeliz alojó en el paladar.

La trágica resolución del joven Häller ha causado hondo pesar en nuestra sociedad donde se le distingue y aprecia.

Apesar de la gravedad de su estado se cree podrá salvarse de las garras de la Intrusa.

SOCIALES

Viajeros

Ayer se ausentó para la Capital, el inteligente facultativo doctor Mauricio F. Langón, el que permanecerá ausente hasta el día 20 del próximo mes de Enero.

—Para el mismo punto se ausentó el fuerte comerciante de la plaza de Montevideo el señor Manuel C. Couto.

—De Colonia, la señorita Inés Mendaña.

—Para Montevideo, algo delicado de salud, el apreciado martillero señor Juan Esteban.

—De su establecimiento de campo el laborioso ganadero señor Lucas Aguerre.

—Nos visitó de Mal Abrigo, el señor Benigno García.

—De Montevideo, el aventajado estudiante Carlos Piquerez.

—Del mismo punto el apreciado joven Juan Greising.

—Para el Rosario, regresó el joven Rodolfo Inzaurralde.

—Para el año próximo partirán para Europa los jóvenes José Bertotto y José Meny.

—De Dolores, a pasar algunos días entre nosotros, la señora Juana Orgoroso Orostiaga.

Enfermos

Sigue mejorado de su enfermedad, habiendo sido operado el apreciable comerciante de esta plaza joven Francisco Beda.

—Sigue algo mejorado de sus dolencias a causa del accidente producido días pasados el joven Pedro Roth.

Dr. Jorge A. Fowler

Radicose definitivamente en este pueblo abriendo su consultorio en la casa del señor Carlos Laitano calle Avenida del Puerto todos los días de 8 a 11 a. m. y de 3 a 6 p. m. y días feriados por compromiso.

ATANASIO MARTIN

MECANIO ELECTRICISTA

Se ofrece como especialisata en luz eléctrica y en toda clase de trabajos pertenecientes al ramo y también se encarga de composturas finas: gramófonos, máquinas de coser, y en armas de distintas clases. Se encarga de la instalación y refacción de molinos a viento con especialidad en la colocación de cañerías de agua fría y caliente según el plano.

Trabajos buenos y baratos. Dirigirse a la casa del señor Rodolfo Reisch.

Se alquila

Una casita de material con 3 piezas y altillo, junto otra de cebato de 2 piezas y 1 galponcito, quinta de árboles frutales, pozo con molino y 3 hectáreas de terreno, dista 300 metros de la escuela aleman-castellano «Concordia» y a 1 legua del pueblo Nueva Helvecia. Se arrienda a precio bajo tambien se vende. Es muy apropiado para veranear. Para tratar con su dueño Fridolin Wirth, Colonia Suiza.

Arbol de Navidad

A no habérsele ocurrido permanecer en el más oscuro anónimo, fuera de toda duda que el ingenioso autor del tradícional árbol de navidad se hubiera hecho acreedor a que por iniciativa de esa inmensa legión de bebas y bebés, los graves papaítos costearan colectivamente un monumento que perpetuara su memoria, y es extraño que a nadie se le haya antojado imaginar siquiera una leyenda, glorificando cualquier nombre para llenar ese vacío.

No hemos de ser nosotros por cierto los que echaremos sobre nuestros hombros esa tarea, de manera que solo diremos que la noche del 24 del corriente, fué una Noche Buena ideal, tranquila, serena y expléndida. El bello local del Círculo C de Obreros donde se realizaba el festival, profusamente iluminado y repleto de selecta concurrencia, en la que predominaba el elemento infantil, que brincaba de impaciencia en deredor del árbol adornado con sumo gusto ofrecía a la vista de esos pequeñuelos entre su verdoso follaje un sín fin de ambicionados juguetes.

A las 21 y 1/2 hicieron irupción las gentiles espendedoras de cédulas que provistas de elegantes cajitas obligaban aún a los que están reñidos con la rumbosidad (que a decir verdad eran bien pocos) a hacer un pequeño desembolso. A cada paso se oían estas o parecidas exclamaciones: A mi no me ha tomado ni una sola. . . Y me quedan tantas. ¿Que dirán mis compañeras que ya las han liquidado todas? le espetaba una bella morochita con gracia juvenil a un apuesto joven que hallándose en la florida edad de las ilusiones tomó quince cédulas y no pasó a retirar los premios. Bien mirado, ¿qué mejor premio que el dulce halago de una sonrisa?

Instantes después ya no quedaban cédulas se habían vendido quinientas, poniéndose luego en ejecución los diversos números de música, canto y recitado, a cargo los primeros de las distinguidas señoritas Berta y Julia Reisch Amelia, Sofía y Rosa Mendaña, María T. Lazague, María E. Oyarzabal, María Bebeacua, Julia Greising y caballero Francisco Beda que tuvieron una vez más oportunidad de lucirse.

La falta de espacio nos impide detallar la brillante actuación de cada uno de los ejecutantes, asi que solo haremos una escepción de la labor de la señorita Natalia Piquerez que cantó con sumo gusto, poniendo de relieve los progresos alcanzados debido en gran parte a la contracción y el estudio. Los niños María E. Cortela, Amalia Rufener, E. Mendaña, Maruja Prieto, y C. Häberli recitaron admirablemente algunas poesías y monólogos.

A las 24 horas terminó el acto, retirándose la concurrencia satisfecha.

F. C.

GALERIA DE BELLEZAS

Señoritas O'ga Leicht y Elvira Hugo dando una gira en aeroplano

CRONICA DEL SALON

Baile de Navidad

No lo que se esperaba resultó ser el baile celebrado con motivo de Navidad y fundación del Centro Social. Muchas de las niñas invitadas a tan amable reunión, igualmente que sus familias, han dejado de asistir contrariando quizá los deseos de las primeras y los de la Comisión organizadora.

Apesar de esto, el salón artísticamente engalanado, viose favorecido por un crecido número de elegantes y encantadoras niñas que con sus sonrisas amables y su «chic» premiaban a cada instante la caballerosidad y fina galantería de los jovenes danzantes, lo mismo que las exquisiteces de la dirección de fiesta.

Por la suave alfombra vimos deslizarse, rápidos, ligeros, nerviosos, los diminutos piececitos femeniles.—De sus labios rojos surgía expontánea la satisfacción, y con su ambilidad fuimos felices...

La animación no decayó un instante y todos los espíritus confundidos en amorosa página se entrelazaban voluptuosamente mientras que las notas musicales, claras y sonoras, corrían a perderse en el ambiente elegante del salón.

Felices horas, amables en verdad para recuerdo imborrable, aprisiona el cronista en su memoria...Pero no lector, no puedo seguir expresando opinión particular, y así adoptaremos el plural obligado en estos casos.

Ya pronta la aurora a tender su manto multicolor sobre la verde campiña, las delicias de Tersípcore tendían a su fin. La alegria de vivir dibujábase en todos los rostros...Poco después, entre el murmurar de los carruajes y la oración matinal de los alados cantores, perdíanse a lo lejos los perfiles venusinos, las siluetas virginales, tan bellas como la aurora que las miraba al pasar, tan buenas como la brisa que nos acariciaba...

Exámenes escolares

Celebráronse los días 21 y 22 de Diciembre, próximo pasado, los de la escuela urbana número 10 y que está bajo la dirección del inteligente profesor don Teófil. Davit y sus distinguidas ayudantes señorita Ana Maria Mocetti y señora Elisa E. de Davit.

Como se esperaba, el resultado ha sido altamente satisfactorio, poniéndose de manifiesto la labor voluntariosa y perseverante desarrollada durante el fenecido curso.

Presidieron la mesa examinadora las señoritas Ana M. Armand Ugon, Juana Armand Ugon, Frida Eugster y el señor Carlos Clett. Hizo acto de presencia en este torneo escolar el señor Inspector Don Juan Pontet.

Finalizó el exámen entre numerosa concurrencia con una brillante y bien meditada alocución del señor Inspector Pontet en la que expresó su admiración por el buen comportamiento de los pequeños estudiosos y la labor de los profesores.

Arbol de Navidad

En la iglesia protestánte tuvo lugar el día 27 del pasado la acos-

tumbrada fiesta del árbol de Navidad.

Concurrieron a este hermoso acto un crecido número de distinguidas familias germanas, dando con tal motivo a la fiesta infantil proporciones altamente sociales.

Los coros organizados con el objeto de amenizar el acto, han sabido conquistarse como en otras ocasiones, la felicitación del auditorio.

De entre estas masas corales, destacóse principalísimamente el coro de señoritas por la ejecución brillante de escogidos trozos musicales.

Ha sido puesto en escena por los pequeños obsequiados una bella comedia ligera hecha de exprofeso para el acto y que fué interpretada fina y delicadamente por los muchachos con el beneplácito de todos.

En resumen: ha sido este acto digno de ser grabado en la mente de los pequeños obsequiados y familias que a él concurrieron.

Conservatorio Musical del Uruguay

El próximo dos de Enero llegarán a Nueva Helvecia procedentes de la capital los Directores del Conservatorio Uruguayo profesores Vicente Pablo y Avelino Baños que vienen a examinar las alumnas de piano de la sucursal que el Conservatorio mencionado tiene en esta localidad bajo la dirección de la señorita Sara Sayagués Laso.

Los exámenes se efectúaran en el salón de actos públicos del Círculo Católico de Obreros del 2 al 3 del próximo Enero.

ESPECTACULOS

Biógrafo del Suizo

El día viernes por la noche, primero de año habrá una función extraordinaria de biógrafo en el Hotel Suizo, cuyo programa ha sido exhibido hace un mes y medio más o menos en Solís, de la Capital, siendo esto una prueba que evidentemente demuestra su importancia por lo que es de presumir dado el día en que se realiza esta función contribuya el público eficazmente colmando así el mejor éxito.

En el Pabellón Araujo

Los carteles de Araujo anunciaban ayer la despedida de sus tablas, toldo y adrezos: toda una circunferencia que no es manzana pero que es divisible, desarmable y transportable que se va para no vernos por largo rato.

Ni clowns, ni tonis, ni domadores, ni equilibristas, nada nos deja Araujo de su casa redonda.

Para irse le cuesta, lo sabemos, pero le costaría más para quedarse. Con el elenco que posee y dos o tres debuts con falda y lengua «cepillada» puede hacer mucho bueno. Crespin, que es elemento de valer al igual que Palma y Caparelli, forman con un regular conjunto una compañía deseable.

Sírvanle los aplausos entre nosotros conquistados como precedente a los efectos de boletería.

GALERIA INFANTIL

Hugo Sánchez y Sánchez

Rodolfo Prieto

María Esther y María Josefina Carbajal Arguinzona

HELVECIA

Sociedad Rural de N. Helvecia

Feria Ganadera

A CELEBRARSE

El 25 y 26 de Octubre de 1914

EN EL LOCAL DE LAS

Exposiciones Ferias en Colonia Suiza

Bajo las siguientes condiciones: Comisión 3 por ciento

A PAGAR POR MITAD entre COMPRADOR y VENDEDOR. No se COBRA PISO

Se invita a los ganaderos y hombres de campo a concurrir a esta Feria. Oportunamente avisos detallados. Se ruega que para recibir el beneficio del anuncio, se dirijan los pedidos al rematador en Colonia Suiza, con días de anticipación, para poder dar buena publicidad a los productos a venta

La Comisión.

Diego D. Tregarthen,

Espacio reservado

PARA EL AVISO

'Hotel Suizo'

Andrés Leicht

COLONIA SUIZA

A. Germano y S. Schneiter

Constructores

Se construyen edificios en l
localidad y campaña. Se ex
penden croquis a quien lo so
licite. Precios módicos.

NUEVA HELVECIA

COMERCIO

PRECIOS LOCALES

Queso.—Se cotizan entre $ 0,28 a 0.32 según clase

Crema butirométrica

Su precio establecido es de $ 0.50.

Manteca

Se cotiza en esta plaza, manteca especial a $ 0.40 el kilo.

AVICULTURA

Aves y huevos.—Gallinas $ 0.95, pollos, 0,50 a 0,60 según clase; patos 0,50.

Huevos $ 0.14 docena.

Cueros secos

Novillo el kilo 0.40 a 0,45 el kilo.

Vacas . . . . . nominal

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba	$ 7.80 a 8.10
Vacas de 22 kilos arriba	7.10
Vaquillonas	» 6.10
Terneros el kilo	» 2,80

Cerda, pesos 0,40.

Cueros lanares

Lanares el kilo 3/4 lana $ 0,24 el kilo

MERCADO DE LA CAPITAL

Cueros vacunos secos

	Por los 100
Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata . .	$ 5.60 a 5.65
Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata	» 5.45 » 5.50
Lotes de campo, reguares, sin garrapata	» 5.30 » 5.40

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos de 28 kios arriba, sin garr'pata	$ 7.80 a 8.10
Vacas de 18 kios arriba, sin garrapata .	» 6.95 » 7.10
Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata	» 6.80 » 6.10
Terneros de 10 a 14 kilos, sin garrapata .	» 2.70 » 2.80

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del litoral	$ 6.95 a 7.00
Buenos » »	» 6.85 » 6.90
Regulares » »	» 6.50 » 6.70
Superiores americanos del interior . . .	» 6 95 » 7 00
Buenos americanos del interior	» 6.85 » 6.90
Regulares americanos del interior. . .	» 6.50 » 6.70
De fideo buenos a superior	» 6.50 » 6.90
De fideo regular . .	» nominal

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco c. bolsa	$ 3.50 a 3.60
Morocho superior con id	» 3.00 » 3.20
Id regular con id.	» 3,00 » 3,00
Común nuevo, seco, del litoral	» 3,00 » 3,10
Id. nuevo del interior .	» 2.90 » 3.00
Id. oreado	» 3.00 »
Id. fresco, caliente, etc.	» 2.80 » 2.85
	» nominal

Lino

Base 4 por 100, export. » 3.90

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios

	Por los 100 kilos
Alfalfa especial . .	$ 2.80 a 3.00
» buenas. . .	» 2.40 » 2.70
Mezclas especiales . .	» 2.30 » 2.50
Id buenas . . .	» 2.00 » 2.20

Afrecho

	Por los 100 kilos
Con bolsa para export.	$ 2.00
d para consumo . .	sin cotización
Afrechillo para consumo	$ 2.00
Id. para exportación	sin cotización..
Granzas. . .	$ 2.80 a 300

HUMORADAS

En esta página pueden colaborar todos nuestros lectores siempre que sus colaboraciones no ofendan a la moral o a creencias religiosas.

EN UNA CONFITERIA

Entra un canillita y le dice al mozo:

—¿Me da 10 centavos de turron encaramelado?

—El mozo.— Aquí no se da, se vende.

El canillita se queda medio cortado; pero serenándose dice:

— Turro . . . . n encaramelado véndame 10 centavos.

¡YA SON VEINTIUNA!

Un padre iba de visita con su hijo y en el camino le dijo a éste, que era muy charlatán:

—No debes hablar mucho, por lo menos cada veinte palabras mías tu dirás una o dos.

Al cabo de un momento llegaron a la casa, y después de los saludos correspondientes, el padre comenzó a hablar, cuando de improviso el niño que seguía la conversación contando las palabras dichas por el papá, se levantó y le dijo gritando:

—¡Papá, basta, ahora me toca a mí.

¡COMO SERIAN!

Padre.—Hola, tito, ¿como has roto ya los botines?

Niño.—¡Pero si ya eran viejos papá!

Padre.—Parece mentira, los he usado yo cinco años seguidos y no se rompieron, y tú en quince días ya los has puesto a la miseria.

ACLARACION

Un viejo naturalista que andaba de viaje por el Africa. le mandó una fotografía a su mujer en la cual aparecía junto a un gran gorila que había cazado.

Al pié del retrato se leía esta aclaración: «El de la derecha soy yo: el otro es el mono.»

APTO PARA EL CARGO

Un indivíduo sin empleo se presenta en casa de un señor y le dice:

—Acabo de saber que necesita usted un profesor rígido para su hijo y vengo a ofrecerme porque creo que tengo las mejores condiciones para el cargo.

— Pues, ¿que profesión ha ejercido usted ?

—He sido durante diez años domador de fieras.

VERIDICO

Un vigilante ve que una niña está en la vereda hace una hora y mira hacia todos lados. El vigilante se acerca y le pregunta:

—Dime niña, ¿Esperas a alguien?

—No. Mi mamá me ha dicho que no pasara a la vereda de enfrente hasta que no pase el tranvía sobre ella, y como hasta ahora no ha pasado ninguno . . .

Temas Rurales

El Banco de Seguro

Hace 12 años más o menos que una coposa manga de granizo destruyó por completo las sementeras a los laboriosos vecinos Robustiano y Tiburcio Viera. A raiz de ese lamentable suceso, nosotros escribíamos un artículo que vió la luz en las columnas del período «El Rosarino» en que llamábamos la atención de los poderes públicos, incitándolos a tomar medidas a fin de salvaguardar en lo posible los intereses de los agricultores, y acosejábamos que el estado tomara sobre sí la tarea haciendo obligatorio el seguro de las sementeras.

Cupo al gobierno del señor Batlle el honor de dar el primer paso en ese sentido, y al efecto creó el Banco de Seguro, institución benéfica que ha tenido la virtud de arrancar a esas humildes clases productoras, de las garras de las compañías de seguros particulares que usufructuaban el negocio cobrando primas exhorbitantes que obligaban aún a los mas previsores a preferir correr los riesgos de una pérdida total, antes que pasar por las horcas caudinas de esa manifiesta esplotación.

Pero la accion tuteladera del Estado no debe detenerse allí, hay que ir mas adelante hasta conseguir amparar también los intereses de los reacios e imprevisores que aún forman legión, como ha podido comprobarse en el reciente desastre ocurrido en las inmediaciones del pueblo Ecilda Paullier, quinta sección del departamento de San José, en que ni uno solo de los damnificados estaba asegurado.

A nuestros legisladores incumbe el neutralizar esa desidia sancionando una ley, creando el impuesto de seguro, que equivaldría a poner en práctica la fórmula salvadora del socorro mútuo «Todos para uno, y uno para todos.»

Los beneficios de esa ley se palparían de inmediato; el Estado se vería en poco tiempo en posesión de los fondos necesarios para atender cualquier contingencia dado el crecido número de agricultores existentes en el país y teniendo en cuenta que los ingresos serían en todo tiempo mucho mayores que los egresos.

Creado un prudente fondo de reserva el esccedente se podría invertir en obras útiles como ser: Rebajar el citado impuesto, crear escuelas y sostener las ya existentes. construir caminos, carreteras distribuir semillas. etc.

Puestos los agricultores bajo la tutela del Estado, que no persigue ningún fin lucrativo, ya no tendrían que temer en lo sucesivo a las inclemencias metereológicas, y además se proporcionarían la satisfacción de saber que el colega damnificado y auxiliado en su desgracia lo debía al simple esfuerzo colectivo, auspiciado por una necesaria y previsora ley de la Nación.

FLORO CORTELA

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

Por el Dr. Mauricio F. Langon

(Continuación)

tamente como si fuera una herida cualquiera.

Para el tratamiento, incluiremos en un solo grupo las quemaduras de tercero, cuarto y quinto grado; nunca existen solas, van siempre acompañadas por otras de primero y segundo grado, y el dolor es debido casi esclusivamente a estas últimas. Aplicaciones de curaciones húmedas de agua hervida alcoholizada; polvos de almidón ó bismuto. Después que los dolores se han calmado, se produce un proceso inflamatorio en la parte que abarca la quemadura y cuyo efecto es la eliminación de los tejidos destruídos por el calor. Si los dolores persistieran, se podría recurrir a cataplasmas de fécula, aunque creemos más conveniente vendar simplemente con un paño hasta la caída expontánea de las éscaras. En todos los casos, a falta de otra cosa, recomendamos la aplicación de una mezcla de aceite y harina, la cual da muy buenos resultados.

Cuando las quemaduras son de la boca o de la garganta, háganse buches y gárgaras con leche, y aplicaciones de compresas húmedas y calientes alrededor del cuello.

Observación importante: deben evitarse las cicatrices viciosas que quedan como consecuencia de las quemaduras. Si la quemadura hubiera atacado los dedos, el pabellón de la oreja, la parte interna de los brazos o de las piernas, etc., habrá que *vigilar la no adherencia de esas partes entre sí*, vendando de manera que los apéndices queden aislados de las regiones vecinas, por ejemplo: tratándose de los dedos, se envuelven separadamente; si del pabellón de la oreja, se coloca entre ésta y la cabeza una almohadilla o pelota de algodón etcétera.

Otra cosa que debe evitarse es el arrollamiento, por ejemplo: que los dedos se flexionen sobre la mano, el antebrazo sobre el brazo, etc. Para obviar a ese defecto, se aplica una tablilla o cartón resistente sobre la palma de la mano o el codo, que mantenga los dedos y el antebrazo, respectivamente, en extensión.

CAPITULO 2.º

ESGUINCES, FRACTURAS, LUXACIONES

ESGUINCES

El esguince, torcedura o más comunmente recaleadura, es el resultado de un movimiento en falso, de un esfuerzo en posición viciosa, y, en general, de un arrancamiento violento de los ligamentos que fijan las articulá-

(Continuará.)

FOLLETIN 23

CARLOTA M. BREAME

DORA

Novela escrita en inglés. Traducida al castellano por Manuel Valerio Ortega

su amado hijo, el heredero de Earles-court, viniese a pedirles permiso para casarse con la hija del jardinero.

CAPITULO V

Reinaldo tenia mucho valor, ningún otro podia haber defendido con más denuedo una idea descabellada, y así lo demostró en la entrevista que tuvo con sus padres.

A medida que el se aproximaba, la señora Elena levantaba el rostro para dirigirle una tierna y lánguida sonrisa.

—¡Otra vez estabas fuera! —le dijo—El señor Enrique Laurence nos encargó que lo despidiéramos de ti. Creo que el parque ejerce sobre ti una atracción especial. ¿Has estado paseando de prisa? Tu rostro está encendido.

Reinaldo no contesto, sino que se acercó a su madre; se inclinó sobre ella, y tomándole una de sus manos, la llevó respetuosamente a sus labios.

—He venido a communicaros una noticia—dijo por fin.—Padre, ¿tendréis la bondad de escucharme? Solicito vuestro permiso para casarme con Dora, una de las más lindas y buenas muchachas de Inglaterra.

Su voz era firme y su ademán resuelto. El padre le miró enteramente asombrado.

—¡Para casarte con Dora!—le dijo.—Pero en nombre del sentido común te pregunto, ¿quién es Dora?

—La hija del jardinero,—contestó Reinaldo sin vacilar.—La amo, padre, y ella me ama.

No dejó de desconcertarse un poco Reinaldo cuando su padre por toda respuesta se echó a reir sin poder contenerse. El esperaba una tempestad, una agria reprimenda, todó en fin, menos esto.

—Seguramente te chanceas, Reinaldo,—le dijo su madre sonriendo.

—Nada de eso, lo digo tan seriamente, que daría cuanto poseo en el mundo, mi propio ser incluso por Dora.

Al momento el padre cesó de reir y miró fijamente el emocionado rostro de su hijo.

—No.—dijo,—tú no hablas con seriedad. Tú no té atreverías a pedir a tu madre que recibiese la hija de un sirviente, en calidad de hija política. Tales bromas son de muy mal gusto, Reinaldo.

—No es una broma,—replicó. Nosotros, los Eerles, decimos siempre lo que sentimos. He prometido a Dora hacerla mi esposa, y con vuestro permiso me propongo cumplir mi palabra.

El rostro del padre se puso encendido de cólera; pero tuvo el suficiente dominio sobre sí mismo para contenerse.

(Continuará)

SASTRERIA

Anglo-Luso-Oriental

— DE —

Häberli y Tavares

¡Atención! Oportunidad única para vestir bien por poco dinero!

Gran surtido de casimires Ingleses, Franceses y Nacionales,

Novedad en trajes de fantasia, smokinsg, chaquet y saco, confeccionado con arreglo a los últimos figurines recientemente llegados de Europa.

El sistema de ventas al contado recie temente adoptado por la casa, permite a la misma hacer una notable rebaja sobre los precios corrientes.

Fábrica

DE

Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

De Conrado A. Gübler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra. Y toda clase de bebidas extranjeras y del país.

Nueva Helvecia.

Departamento de Colonia

'La Maragata'

TALLER DE CARPINTERIA

De Pedro y Francisco Martorelli

Se hacen toda clase de trabajos concernientes al ramo. Especialidad en glorietas, zaguanes, galpones, persianas etc., etc.

También nos encargamos de hacer trabajos en campaña, a precios que no admiten competencia.

Se expenden croquis de todas clases.

Nueva Helvecia

RESERVADO

PARA EL

LOCAL

CARBAJAL

DE

Ferias

Ganaderas

EN

COLONIA SUIZA

Sociedad Rural de N. Helvecia

Feria Ganadera

A CELEBRARSE EL

13 y 14 de Enero

EN EL LOCAL DE LAS

Exposiciones Ferias en Colonia Suiza

Bajo las siguientes condiciones: Comisión 3 por ciento

A PAGAR POR MITAD entre COMPRADOR y VENDEDOR. No se COBRA PISO

Se invita a los ganaderos y hombres de campo a concurrir a esta Feria. Oportunamente avisos detallados. Se ruega que para recibir el beneficio del anuncio, se dirijan los pedidos al rematador en Colonia Suiza, con días de anticipación, para poder dar buena publicidad a los productos a venta.

La Comisión.

Diego D. Tregrthen,

REMATADOR.